小啓 鬼魂立遺囑奇案 暫停一天，請讀者見諒

栢文廉價自售

新一廳一房近華埠交通方便價三萬一千九晚六時後電：八七九－七〇七壹

大住宅業主自賣

適合兩家庭。位於 2024 East 13街電話 8 7 4 - 2 6 6 9

芬蘭入口家庭用品

發售著名芬蘭用具靚晚餐碟盆透明玻璃器皿不銹鋼刀叉鍋壺鮮明塑膠用品各款燈罩洋燭剪此廣告八折優待 Finn Ware Sales 2408 Granville St. Van. B.C. Tel. 734-1718

業主自賣兩睡房屋

內外如新完成土庫在七街東一八〇四號電話 2 5 5 - 1 9 6 5

一睡房屋出租

無土庫與傢俬，在泮你比巴士路線，有菓樹入息，有花園，停車場，包括餐爐位於6357 Trapp Ave 欲參觀者電話 526－5265，月租式百一十二元，適合有兒女家庭。

裝修新張九折

一切土木水電工程，多年經驗，包工計時，一律歡迎，新張九折電話：2 5 4 - 5 5 0 8陳冷。

水電暖氣工程

專門按裝修理水喉電火暖氣工程價錢相宜電話298－8924或254－6990

八年新仔屋平賣

在南泮汝比 4988-4990 Watling St. 四組出貨，每年收入一萬六千餘元取價十二萬九千元詳細請電話五八八－一六〇一或四三三－八〇一九

燕窩海味藥材參茸

回春堂 卡技利 唐人埠

CHINESE HERBS CENTRE

130－2 AVE. S. E. CALGARY

TEL: (403) 265-2952

中醫師崔國康主理

專營 地道藥材 正高麗參 吉林鹿茸 蛤蚧補茶 浸酒藥材 國藥配方 名家丸散 海味燕窩 直接來貨 價錢特平

高價收購

香港全幢樓宇或吉地

及香港政府發給之換地權利証（LETTER B）

* 以最高價錢收購，歡迎比較。
* 免費估價。敝公司可以最短時間將閣下遠在香港的物業價錢呈上。交易與否全部服務免費。
* 可在美加任何地方現金交易。毋須遠赴香港省時省費。

隨着目前香港的經濟繁榮

現在是您出售香港物業的最佳機會。

歡迎各埠長途電話查詢費用由本公司支付

恒基（加拿大）有限公司

美國三藩市辦事處：金李街七三三號 電話：三九一－四四〇〇

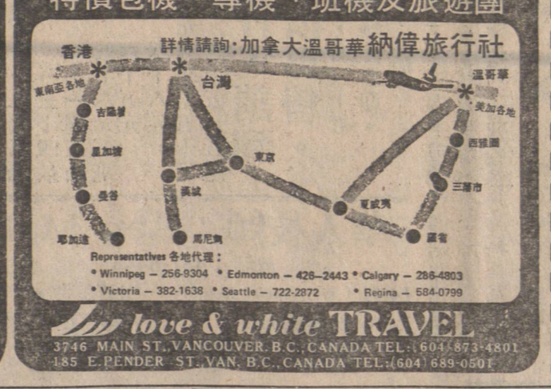
C/O Chew Realty Co., 733 City St., S.F. CA. 94108 Tel: (415) 391-4400

加拿大溫哥華辦事處：佐治西街七〇一號一二二〇室 IBM大廈 電話：六八九－七四六六

Suite 1220, IBM Tower, Box 10131, Pacific Centre, Vancouver, B.C. Canada V7Y 1C8 Tel: (604) 689-7488

特價包機、專機、班機及旅遊團

詳情請洽：加拿大溫哥華納偉旅行社



love & white TRAVEL

3746 MAIN ST., VANCOUVER, B.C., CANADA TEL: (604) 873-4801

185 E. PENDER ST., VAN, B.C., CANADA TEL: (604) 689-0501

英華旅行社

417-193 E. Hastings Street VAN. B C.

香港由 $299 元起

特價專人帶領

▶ 日本、台灣、漢城、曼谷、星加坡、馬尼拉、各地。

東南亞旅遊團由 $1373

▶ 檀香山旅遊團由 $399

加洲沿岸旅遊團由 $399

◀ 代售歐美各地機票 ▶

歡迎來電與鄺小姐洽 (604)669 6412 681 3816 晚間：253 3826

黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies

130 Penden St. East Van. B. C.

Phone 684-0938 或 684-2839

香港美加各遠東埠特價機票

特團體機票

即定機票發

即簽證誓詞

各種保險

遺囑批約

代辦出國護照旅行手續

代理輪船及巴士票

代理詩晏亞火車票

代理各航空公司飛機客票

服務週到

均安號

Quon On Company Limited

438 Main Street Vancouver 4, B.C

Telephone: 681-1025 - 681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托

緬大藥房

MAIN DRUG LTD.

434 Main St., Van., B.C.

電話：684 8634

專配西藥 各種成藥 價錢老實 歡迎光顧

廠麵華南

Top-Valu Food Products Ltd.

575 E. Cordova St., Vancouver. B.C.

Phone:253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新型機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

廠麵旗花

Northwest Food Products Limited

355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

幸運餅仔 新鮮蛋麵 鮮春捲皮 鮮蒸氣鮮麵 蒸氣炸麵 鮮雲吞皮 花旗炸麵 雲吞乾麵 花旗乾麵 五磅十扎

歡迎索辦批發法

斯毛修理汽車

Seymour Collision Ltd.

1340 Seymour St., Vancouver., B.C. V6B 3P3 Tel:682-1804

凡有撞汽車意外發生，緊記登下對方姓名汽車牌號數，發生地點，本廠願爲閣下辦理各種修車手續，爲着便利僑胞起見，延長時間由七時半至六時半爲衆服務。

經理人：林蔭棠，馮緝炘啓

香港駕駛學院

Hong Kong Driving School Ltd.

地址：域多利街5869號

師資優良 經驗豐富 設備完善 免費接送 中英講授 交通標誌 兼設室內 電影課程 可向政府申取補助五十元

電話：學校321－3722 馮君：433－0303 方太：298－4623 蘇君：291－0159

加拿大 溫哥華 僑華金行

WAH KIU

經營業務

* 黃白金飾 * 鑽石玉器
* 紅藍寶石 * 靚貓眼石
* 福祿壽座 * 雙喜座牌
* 首飾修理 * 鐘表修理
* 忠誠服務 * 定價廉宜

本行出品首飾特聘名師設計製作

●中西款式 ●歡迎比較

●零售批發 ●一律歡迎

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET（橋街）VANCOUVER B. C. CANADA, V6A 1T7

電話：(604)669-3247

新邊麵飽 新鮮味美

Sunbeam White Enriched Bread

加拿大興泰有限公司

Tai Hing Company

265 Pender St., Vancouver, B.C. Canada

Phone 684-1028

冰霜明蝦 超等味精 新到大幫

榮榮臘味製造廠

臘味專家 精製臘味 批發全球 即印備函索目價

WING WING CO. LTD.

450-460 East Hastings Street Vancouver, B.C.

254-7241

加拿大首揆人壽保險公司

CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.

華人代理 QUON ENG

2695 GRANVILLE ST., 736-6637 RES: 324-2039

華人代理伍偉權

對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

日昌豆腐廠

YET CHONG CO.

溫哥華跑路街三四八號

電話：六八一・二七一二

歡迎光顧 香滑可口 質佳味美 營養衛生 機器石膏 純正黃豆 上等材料 所用豆腐

加拿大 華高雲 利鐵有限公司

Heatley Trading Co., Ltd.

129 Keefe Street Vancouver B.C.

PHONE. 681-7595

代理各種香煙蔴糖發行

大小光顧一律歡迎 一二九號奇化街 近緬街西邊半個街口

雲高華 華新書局

▲新到新潮男女愛情小說▼

兩家春一元八 回春妙手一元八 風流幹探一元八 浪子一元八角 大壽梟一元八 好色名流一元八 男歡女愛一元八 一枕風流賬一元八 男歡女愛一元八 日七嬌娃一元八 以上菲菲著

分手前夕一元八 大丈夫一元八 舞海奇花一元八 小寡婦一元八 應召男郎一元八 俏女賊一元八 太太回娘家一元八 太太回娘家一元八 徵婚的人一元八 以上詩詩著

錢銀女人一元八 魔之吻一元八 太子尋春一元八 龍與虫一元八 滿足的追求一元八 鴛鴦與紅娘一元八 七年之癢一元八 天才玩家一元八 情場初哥一元八 騙財騙色一元八 以上唐心著

舞一元八 嘆一元八

（郵費另計見諒）

WAH SUN BOOK SHOP

78 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

胡關誠

JOHN WOO

華埠新樂實業公司

Shamrock Realty Ltd.

461 E. Hastings St.

Vancouver, B.C.

公司 251-3585

住宅 873-0507

持有牌照，代理買賣地產物業，各類生意免費估價，担保賣屋價計劃(60天內)，舊屋換新屋，代建新屋，圖則參考，歡迎詢問。

▲741 東27街，十多年新一手業主靜屋，正層三房L型客廳，完成土庫有娛樂室廚浴，週末開放，取七萬餘元。

▲市區雅潔住屋，樓下果舖祇五萬餘。

▲市區雅潔屋兩房土庫有房，足地段，車房，西人業主急售四萬五千。

▲2088東十二街五睡房兩厠，保養好，雙車房，近公園售五萬接受還價。

▲1755東二街，八個房三套浴廚，內部美觀自住兼收四百元取五萬餘。

▲東區展覽會新屋，六大廳房，主人房有浴室，千二尺硬木地台，售七萬五千。

▲市區新型16伙柏文取卅萬年淨收三萬餘

▲市區兩個新舖位樓上兩伙柏文取十一萬

▲市區唐餐館生意取二萬元有四個炒鑊兩部送餐車租平。

健康 * 健康 * 健康 * 健康

加拿大 溫哥華

僑信參茸藥行

陳奕能中醫師主理

專行專業

國藥總滙

* 長白山野山抄參 * 正官庄高麗參
* 吉林梅花鹿茸 * 婦女聖藥西歸頭
* 黑鑫北芪 * 河南淮山
* 漳州銀耳 * 國產成藥
* 高級補品 * 加大人參
* 鮮明藥片 * 精配良藥

特設服務部

* 免費解答中醫藥問題
* 代寄各地郵包

服務員能講中、英、日、韓、四邑、潮、福各地方言忠誠爲備胞服務

歡迎同業批發

KIU SHUN TRADING CO. LTD.

141 EAST PENDER STREET（片打東街）VAN. B. C. CANADA. V6A 1T6

電報掛號"KUSHUN" 電話(604)669-1834 669-1843

承接搬運

清理垃圾，碼頭取貨，各種搬運工作，特平搬屋電話 253－6517 或 433－7826 杜先生

廣珍首飾鐘錶舖

Kwong Chin Jo Co. 631-5816

39 E. Pender St., Vancouver B.C.

Gary Tse Realty Ltd.

#8-426 Main St. Van.

謝大鈞 Gary Tse

電話：278-2994 270-1971 或 683-4618

商業新盤

（一）西區高業旺舖兩間闊五十尺樓上六組柏文開價廿餘萬。

（二）六十街西69號華麗十六年新土庫完成浴厠齊備八萬二五。

（三）2276六一一街域多利三睡房，地大42×188 土庫有廳房浴厠開價六萬四五。

（三）菲沙七街士德古三睡房樓下廳房廚浴厠齊備四萬三五。

（四）新屋兩間近 Renfrew 千三百餘尺開價八萬餘可用舊屋交換。

（五）近蘭芷九年新大辣靚三睡房樓下裝飾華麗廚厠齊花園美開價七萬餘。

（六）緬街七五六八兩睡房街角靚屋可作舖位用途賣錢相宜。

（七）好地點兩睡房及入息屋四間價由三萬九五至四萬九九。

（八）Turner 近域多利靚士德古兩睡房另地庫有廳房可出租。

華益實業公司 張燮元

West-East Realty Ltd. Frank Chang

551 WEST BROADWAY VANCOUVER B.C. V5Z 1E6

電報掛號："Westeastco" Vancouver

公司電話八七三・一八八一 住宅三二五・八九八一

▲盤尼備靚住宅——位于伊頓百貨公司後面 Brentwood 大辣地三睡房，土庫全部裝修好，另有二睡房，浴，廚，遊戲室等，地段高尚清靜取價七萬七千五百元。

▲盤尼備南區——二睡房，土庫另有一睡房，工業地，可以發展建工廠取價六萬九千五百元，地價已值此數。

▲屋列治雙邊孖屋——位于西比街，約十年新每邊三睡房，土庫全部裝修，另有一睡房，雙浴室，合自用一邊，一邊收租。

▲工業樓——位于四街西近假溪新發展地區，磚樓，實用面積約四千尺地闊五十尺乘一百零五尺取價公道。

T. P. Y. Travel Servic

71 PENDER STREET EAST VANCOUVER, B.C. V6A 1S9 PHONE. 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社

地址：溫哥華片打東街七十一號

本社主辦南美洲六國旅行團由林國珍先生領隊，週遊①哥倫布②危瓜多③秘魯④智利⑤阿根廷⑥巴西各地名勝，九月十七日起程、十月八日回埠，有意參加者，希早日報名。

欲知詳情，請來電話 683－5656 詢問。